



**Concours externe de l'agrégation du second degré**  
**Section langues vivantes étrangères : chinois**  
**Programme de la session 2014**

## I - Programme d'histoire littéraire et de civilisation chinoises

### a) 列子, chapitres 1 à 5.

On sera particulièrement attentif dans la lecture et la compréhension de ces chapitres aux thématiques mises en place ainsi qu'au sens que le texte prend dans le contexte historique de son édition. Une comparaison avec certains textes identiques du Zhuangzi pourra s'avérer utile. Le programme tel qu'il est défini n'interdit évidemment pas une lecture complète de l'ouvrage.

### Bibliographie

#### Editions

严北溟, 严捷, 列子译注, 上海古籍出版社, 2012

楊伯峻, 列子集釋, 中华书局, 2012 (1979)

#### La question de l'authenticité

Graham Angus C., "The date and composition of Lieh-tzu", in *Studies in Chinese Philosophy and Philosophical literature*, p. 216-282.

Ma Xulun, "Inquiry in the Forged Lieh-tzu", *Gushibian*, n° 4 (1933), p. 520-8.

#### Traductions

Graham Angus C., *The Book of Lieh-tzu*, Columbia University Press, 1990, New-York.

Grynepas Benedikt, Lie-tseu : Le Vrai classique du vide parfait, in *Philosophes taoïstes*, Editions la Pléiade, 1980, Paris.

Rémi Mathieu, Lie tseu, *L'Authentique Classique de la Parfaite Vacuité*, Paris, Entrelacs, 2012, 445 p.

### b) Le pouvoir de la fiction à travers les romans chinois contemporains

La littérature chinoise, à l'aube du XXI<sup>e</sup> siècle, dessine des configurations particulières, où les sommes romanesques semblent occuper une place de choix. Elles annoncent le renouveau de la fiction, incarné par les écrivains regroupés ici, et invitent à s'interroger sur son pouvoir relatif à un ensemble de facteurs créatifs et pragmatiques. La fiction opère d'abord comme la représentation prismatique d'une réalité politique, sociale, morale complexe, dans son historicité comme dans son actualité. La fiction littéraire, dans le contexte d'aujourd'hui, se définit aussi dans sa position spécifique en regard d'autres genres ou d'autres modes d'expression, tels que chroniques, faits divers, récits factographiques, sans parler de médias visuels ni de textes électroniques. Le roman, dans ses modalités variées, révèle dès lors sa capacité à mettre en récit les réalités qui défient l'imagination autant par leur étrangeté intrinsèque que par leur relation concurrente. Mais questionner le pouvoir de la fiction, enfin, consiste non seulement à examiner son efficacité en termes d'intégration référentielle, mais sa fonction sociale, son droit d'agir par sa propre inscription dans la société. Les candidats sont donc invités à réfléchir autour des questions suivantes : l'expérience esthétique, liée au plaisir du mot et à la force créative, est-elle concomitante à une forme de témoignage, sinon d'engagement, pour un pays en mutation, privé parfois de mémoire et menacé de délitement moral ? Existe-t-il une autorité fictionnelle, révélatrice de la vérité humaine, occultée par la nécessité économique ou par le brouillage politique, idéologique et médiatique ? Que peut, au fond, la littérature aujourd'hui, devant et dans une société qui produit dans son passé récent et dans son présent quotidien des histoires autrement insoupçonnées ?

### Bibliographie

## Œuvres au programme

格非, 《山河入梦》 (« 人面桃花 »三部曲之二), 作家出版社, 2007 (ou 天津人民, 2011).

莫言, 《丰乳肥臀》 (增补修订版), 工人出版社, 2003 (ou : 当代世界出版社, 2004 ; 上海文艺, 2012)

余华, 《兄弟》, 作家出版社, 2012

## Etudes

Annie Curien (dir.), *Ecrire au présent. Débats littéraires franco-chinois*, Editions de la Maison des sciences de l'homme, 2004.

Noël Dutrait, *Petit précis à l'usage de l'amateur de littérature chinoise contemporaine*, Philippe Picquier, 2002.

Isabelle Rabut, « Yu Hua et l'espace hanté », *Les Temps modernes*, mars-juin, 2005, p. 212-246.

Yinde Zhang, *Le Monde romanesque chinois. Modernités et identités*, Honoré Champion, 2003 ;

« L'auto-orientalisme chez Mo Yan », in *Littérature comparée et perspectives chinoises*, L'Harmattan, 2008, p. 307-322.

## c) La première Chine populaire (1949-1976)

La "première Chine populaire" (1949-1976) recoupe le premier stade du développement chinois sous le régime communiste. D'importants changements ont été entrepris, entre 1949 et 1956, visant à transformer la société chinoise, à sortir le pays de la misère et du sous-développement. Dans un contexte de guerre froide et de divergence avec l'URSS, les dirigeants se divisent par la suite sur la voie chinoise à suivre. De 1957 à 1976, le despotisme de Mao Zedong a été largement responsable des catastrophes du Grand Bond en avant et de la Révolution Culturelle. La trajectoire de cette "première Chine populaire" n'a jamais été linéaire. Elle a été ponctuée de revirements et de réadaptations du pouvoir face aux multiples réactions de la population. De profondes divisions au sommet sont nées de ces événements et de ces contradictions. Elles ont en quelque sorte préparé la relève à la période post-maoïste.

## Bibliographie

BROWN Jeremy, PICKOWICZ Paul, *Dilemmas of Victory: The Early Years of the People's Republic of China*, Cambridge, Mass, Harvard University Press, 2007.

Domenach Jean-Luc et Xiaohong Xiao-Planes, « Les nouvelles sources chinoises sur l'histoire politique de la « première Chine populaire » (1949-1976) : bilan provisoire », CERI-Science-Po, « Questions de recherche », n°37, Septembre 2011, <http://www.ceri-sciencespo.org/cerifr/publica/question/qdr.php>.

MacFarquar Roderick et Schoenhals Michael, *La Dernière Révolution de Mao — Histoire de la Révolution culturelle (1966-1976)*, Gallimard, coll. NRF essais, 2009.

ROUX Alain, *Le Singe et le tigre : Mao, un destin chinois*, Paris, Larousse, 2009, « Troisième partie, Le despote (1945-1976) », p. 482-876.

Strauss Julia éd., *The History of the PRC (1949-1976)*, Cambridge, Cambridge University Press, 2007, 1er éd. *China Quarterly*, 188, December 2006.

Thireau Isabelle et Hua Linshan, *Les ruses de la démocratie. Protester en Chine*. Paris : éditions du Seuil, 2010, « Première partie 1951-1982 », p. 25-212.

Xiao-Planes Xiaohong : «Shanghai dans l'expérience socialiste (1949-1978)», in Nicolas Idier éd., *Shanghai, histoire, promenades, anthologie et dictionnaire* [Partie Histoire: Chapitre 4], Paris, éd. Robert Laffont, coll. Bouquins, 2010, p. 97-133.

## Autres références

Bergère Marie-Claire, *La Chine de 1949 à nos jours*, Paris, Armand Colin, 3e éd. 2000.

Bonnin Michel, *Génération perdue. Le mouvement d'envoi des jeunes instruits à la campagne en Chine, 1968-1980*, Éd. École des Hautes Études en Sciences Sociales, coll. « Civilisations et sociétés », 2005.

Fairbank John K. et Merle Goldman, *Histoire de la Chine. Des origines à nos jours*, Paris, Texto, 2010, « Quatrième partie : La République populaire de Chine », p. 495-576.

Domenach Jean-Luc, *Mao, sa cour, ses complots. Derrière les Murs rouges*", Paris, Fayard, 2012.

Yang Jisheng, *Stèles (Mubei): La grande famine en Chine, 1958-1961*. Traduit du chinois par Louis Vincenolles et Sylvie Gentil, Paris. Le Seuil. 2012.

## II. Linguistique

a) Écriture

b) Grammaire du chinois moderne

Les questions ne s'appuient pas sur un programme.

### Bibliographie indicative

Alleton Viviane, 1997, *Grammaire du chinois*, Presses Universitaires de France, Collection « Que sais-je » (1<sup>ère</sup> éd. 1973).

Alleton Viviane, 2002, *L'écriture chinoise*, Presses Universitaires de France, Collection « Que sais-je » (1<sup>ère</sup> éd. 1976).

Alleton Viviane, 2008, *L'écriture chinoise: le défi de la modernité*. Albin Michel.

Bottéro Françoise & Djamouri Redouane (éd.), 2006, *Écriture chinoise : données, usages et représentations*, EHESS, Collection des Cahiers de Linguistique Asie Orientale (Vol. 9).

Chao Yuen Ren, 1968, *A grammar of spoken Chinese*, University of California Press.

DeFrancis John, 1984, *The Chinese Language: Fact and Fantasy*, University of Hawai'i Press.

Li Charles & Thompson, Sandra, 1981, *Mandarin Chinese: A functional reference grammar*, University of California Press.

Ma Zhen, 1994, *Petite grammaire pratique du chinois*. Louvain : Peeters Press (traduction par Barbara Niederer de 马真 1988 《简明实用汉语语法》 (修订本) 北京)

Norman Jerry, 1988, *Chinese*, Cambridge University Press.

Paris Marie-Claude, *Linguistique chinoise et linguistique générale*, L'Harmattan.

Vandermeersch Léon, 2013, *Les deux raisons de la pensée chinoise*, Bibl. Sciences humaines, Gallimard.

Xu Dan, 2010, *Initiation à la syntaxe chinoise*, L'Asiathèque (1<sup>ère</sup> éd. 1996).

Yang-Drocourt Zhitang, 2007, *Parlons chinois*, L'Harmattan.

- 房玉清, 1992, 《实用汉语语法》, 北京语言学院出版社.
- 费锦昌, 2000, 《汉字整理的昨天和今天》, 语文出版社 (百种语文小丛书).
- 傅永和, 1999, 《字形的规范》, 语文出版社 (百种语文小丛书).
- 刘月华等, 2001, 《实用现代汉语语法》 (增订本), 商务印书馆. (1<sup>ère</sup> éd. 1983, 语言文化大学).
- 吕叔湘, 1999, 《现代汉语八百词》 增订本, chapitre introductif 现代汉语语法要点 p. 7-45, 商务印书馆 (1<sup>ère</sup> édition 1980).
- 潘文国, 2002, 《字本位与汉语研究》, 华东师范大学出版社.
- 苏培成, 1994, 《现代汉字学纲要》, 北京大学出版社
- 苏培成, 1999, 《一门新学科: 现代汉字学》, 语文出版社 (百种语文小丛书).
- 苏培成, 2004, 《语言文字应用探索》, 商务印书馆.
- 徐通锵, 1994, “字”和汉语研究的方法论, 兼评汉语研究中的“印欧语的眼光”, 《世界汉语教学》第3期.
- 徐通锵, 2005, “字本位”和语言研究, 《语言教学与研究》年第6期.
- 赵元任, 1979, 《汉语口语语法》, 吕叔湘译, 北京: 商务出版社.
- 赵元任, 1980, 《中國話的文法》, 丁邦新譯, 香港: 中文大學出版社; 臺北: 臺灣學生書局有限公司.
- 朱德熙, 1982, 《语法讲义》, 商务印书馆.

### III. Textes en langue ancienne

a) 韓愈散文. 25 textes proposés au programme :

爭臣論  
 畫記  
 原道  
 原毀  
 原鬼  
 師說  
 送窮文  
 進學解  
 諱辯  
 伯夷頌  
 子產不毀鄉校頌  
 雜說四首  
 讀荀  
 讀墨子  
 鱷魚文  
 毛穎傳  
 上宰相書  
 後十九日復上書  
 後廿九日復上書

答李翊書  
送李願歸盤谷序  
送董邵南序  
祭十二郎文  
柳子厚墓誌銘  
論佛骨表

**Editions de référence proposées :**

- 馬其昶 (校注), 馬茂元 (編次), 韓昌黎文集校注, 頂淵文化, Taipei, 2005.
- 钱伯城, 韩愈文集, 国际广播出版社, Pékin, 2011.

b) 列子(chapitres 1 à 5), voir références ci-dessus.